

# Editorial

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **91 (2004)**

Heft 5: **Reinheit = Pureté = Purity**

PDF erstellt am: **20.05.2024**

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Editorial

La pureté est quelque chose de bien que nous nous efforçons d'atteindre. La publicité peut prendre appui sur ce consensus; la pureté apparaît en tant que progression, en tant que forme d'accomplissement et ce, pas uniquement là où il est question de propreté. De nombreuses qualités sont en effet associées à cette notion, comme la perfection, la clarté et l'idéal ou encore la vérité et l'accomplissement. Le pur est associé à quelque chose d'absolu, mais de ce fait, aussi à quelque chose d'exclusif et d'achevé en soi même, voisin de la stérilité et de la mort.

En architecture, le pur ne va pas de pair avec un monde de formes déterminé mais davantage avec une attitude imprégnée d'une aspiration à la clarté et à l'idéalité. Un besoin de contrôle aussi grand que possible y est également associé: la pureté revêt ainsi une dimension également politique, car contrôle signifie pouvoir; pouvoir de définir ce à quoi la pureté doit être rapportée. Nous pouvons peut-être nous représenter une architecture de la géométrie pure ou de la fonctionnalité pure, nous pouvons parler d'une construction pure ou de matérialité pure. Mais il est difficile de concevoir une architecture pure à moins de renoncer à la complexité spécifique à cette discipline, à sa nature fondée sur l'intégration et l'interdisciplinarité.

Pour les uns, celui qui aspire à la pureté rejette la complexité et la contradiction de la vie. Cette polarisation, cette simple opposition ne suffit pas aux autres. Pour eux, le pur, l'absolu doit au contraire être la somme ou la synthèse de tous les relatifs, de toutes les contradictions et contingences de la vie. La recherche de la pureté ne signifie pas pour eux le rejet de la complexité, mais sa résolution. Les choses se passent à l'image du dualisme avec lequel nous percevons la couleur blanche. Le blanc est-il une couleur? Ou le blanc est-il véritablement la somme de toutes les couleurs, la couleur des couleurs pour ainsi dire?

Il se peut que le polysémique, ce qui est contaminé nous est souvent plus proche que le pur. Mais comment envisager l'un sans représentation de l'autre? C'est toujours le pur qui sert de référence, qui offre des surfaces de frottement et nous fait avancer, précisément par son caractère absolu, utopique. Les meilleurs essais visant la pureté développent ainsi une force radicale qui fait presque peur. Nous ressentons souvent davantage la crainte du sublime que la beauté qui est la plus forte des deux perceptions esthétiques. Certaines constructions que nous percevons comme étant pures génèrent une sorte de force et de cohérence intérieure qui produisent à leur tour la liberté. Elles sont robustes et autorisent beaucoup de choses sans pour autant être remises en question. Elles subissent sans autre les aléas de la vie qui semblent leur conférer tout leur rayonnement. De telles constructions sont également présentées dans ce numéro. *La rédaction*

## Editorial

Purity is good, worthwhile and desirable. This generally agreed premise enables the advertising trade to use the notion of "purity" to represent the superlative, the perfect – and not only in connection with cleanliness. In fact, many different positive qualities are associated with this concept, such as flawlessness and clarity, truth and perfection. There is something absolute about purity, and this includes an element of the exclusive, isolated and complete, close to sterility – and death.

In architecture, purity is not connected with any established world of form but rather with a certain attitude determined by a striving for explicitness and idealism. This is associated with the need for the greatest possible degree of control: thus purity also has a political dimension, for control means power, including the power to define what purity means. We can, perhaps, imagine a kind of architecture based on pure geometry or pure functionality, and we can speak of pure construction or pure materiality; it is, however, hard to visualise pure architecture without disregarding the specific complexity of the discipline with its integrating, interdisciplinary essence.

There are people who believe that those who strive for purity repudiate the complexity and contradictory character of life itself. For others, this polarisation, this mere contradiction, is less than satisfactory. To some, purity is much closer to being the sum and synthesis of everything that is relative and contradictory. To them, the quest for purity does not mean the rejection of complexity, but its annulment. It may be that dualism in the perception of the colour white is representative of this: is white a colour at all? Or is it the sum of all colours – as it were the colour of colours?

Could it be that ambiguity, compromise and contamination are closer and more accessible than purity? How can we think of one without visualising the other? It is always purity that sets the standard, offers us a potential platform for contention and drives us forward through its very utopian absoluteness. And thus the best attempts to reach the ideal develop an impressive, almost alarming power and radicality, often connected with an uneasy presentiment of sublimity rather than a sense of beauty. Yet it is the latter that is the stronger of the two aesthetic perceptions.

Some buildings that we perceive as pure develop a kind of strength and inner coherence which itself generates freedom. These buildings are strong; they are possessed of a self-evident naturalness, letting the incalculable imponderability of life flow over them and deriving from it an inner radiance. This, too, is illustrated by examples in this issue.

*The editors*



# Editorial



Reinheit ist etwas Gutes, Erstrebenswertes. Von diesem Konsens kann die Werbung ausgehen, die Reinheit als Steigerungs-, ja Vollendungsform benutzt – nicht nur, wenn es um Sauberkeit geht. Tatsächlich werden viele positiv besetzte Eigenschaften mit diesem Begriff verbunden, wie Makellosigkeit und Klarheit, auch das Ideale, ja Wahrheit und Vollen- dung. Dem Reinen haftet etwas Absolutes an, damit aber auch etwas Ausschiessendes, Abgeschlossenes, nahe am Sterilen und Toten.

In der Architektur ist das Reine nicht mit einer festgeschriebenen For- menwelt verbunden, sondern vielmehr mit einer gewissen Haltung, die von einem Streben nach Eindeutigkeit und Idealität geprägt ist. Damit ist ein Bedürfnis nach grösstmöglicher Kontrolle verbunden: Reinheit be- sitzt so auch eine politische Dimension, denn Kontrolle bedeutet Macht; nicht zuletzt die Definitionsmacht, worauf Reinheit bezogen werden soll. Wir können uns vielleicht eine Architektur der reinen Geometrie vorstel- len oder der reinen Zweckmässigkeit, können von reiner Konstruktion sprechen oder von reiner Stofflichkeit. Reine Architektur schlechthin zu denken, fällt aber schwer. Es sei denn, man gebe die spezifische Komple- xität dieser Disziplin auf, ihr integrierendes, interdisziplinäres Wesen.

Wer nach dem Reinen strebt, entzieht sich der Komplexität und Wi- dersprüchlichkeit des Lebens – sagen die einen. Diese Polarisierung, die- ser blosser Gegensatz genügt den anderen nicht. Für die anderen soll da- gegen das Reine, das Absolute, vielmehr die Summe oder Synthese alles Relativen, aller Widersprüchlichkeiten und Bedingtheiten des Lebens sein. Ihnen bedeutet die Suche nach Reinheit nicht die Ablehnung der Komplexität, sondern deren Aufhebung. Stellvertretend dafür mag der Dualismus in der Wahrnehmung der Farbe Weiss stehen: Ist Weiss über- haupt eine Farbe? Oder aber ist Weiss gar die Summe aller Farben, die Farbe der Farben sozusagen?

Mag sein, dass uns das Mehrdeutige, das Sowohl-als-auch und das Kontaminierte meist näher steht als das Reine. Die Frage ist: Wie soll man ohne Vorstellung des einen das andere denken? Es ist immer wieder das Reine, das Massstäbe setzt, Reibungsflächen bietet und uns vorantreibt, gerade durch seine utopische Absolutheit. Und so entwickeln die besten der darauf angelegten Versuche eine beeindruckende, fast beängstigende Kraft und Radikalität. Dabei fühlen wir oft eher den Schauer des Erha- benen als Schönheit. Aber bekanntlich ist diese die stärkere der beiden ästhetischen Empfindungen.

Manche Bauten, die wir als rein erfahren, entwickeln eine Art der Stärke und inneren Kohärenz, die ihrerseits Freiheit erzeugt. Sie sind ro- bust und lassen vieles zu, ohne dadurch gleich in Frage gestellt zu werden. Diese Bauten lassen die Unwägbarkeiten des Lebens gelassen über sich er- gehen, ja erst durch sie scheinen sie richtig zu erstrahlen. Auch dies zeigen Beispiele in diesem Heft.

*Die Redaktion*

Filmstill aus Andrej Tarkowski: Der Spiegel, 1974